

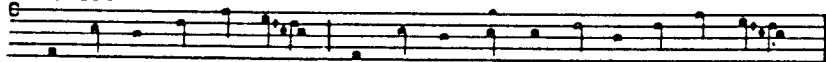
LIBER SANCTI JACOBI  
*CODEX CALIXTINUS*



O Papa Calixto escribindo o Códice.  
*Codex Calixtinus. Folio 1 recto.*

Conductum sancti Iacobi  
a sancto Fortunato Pictauiensi episcopo editum.

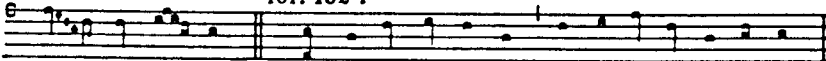
fol. 132r



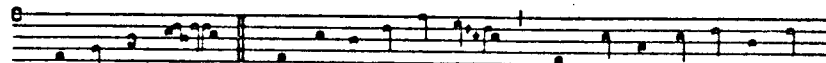
1 Salve festa di-es; ue-ne-randa per omni-a fi-es.

Puer hoc repetat, pergens  
inter duos cantores:

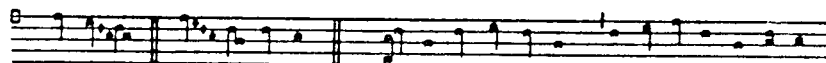
fol. 132r.



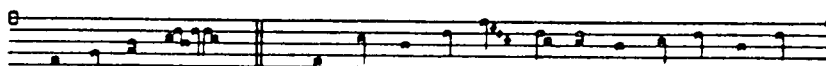
Gau-de-a-mus. 2. Qua celos su-bi-it Ia-cobus ut meru-it.



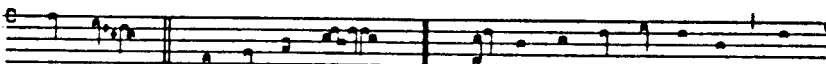
Gaude-amus. Hic decus est terre, quam terminat ul-tima



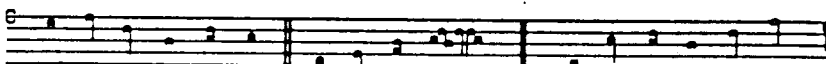
thile. Gaude-amus. 3. Hoc satis est regnum Galleci-is abi-le.



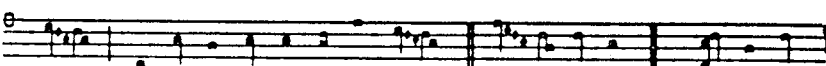
Gaude-amus. 4. Qui dat mundanis mi-ra-cu-la plu-rima



terris. Gaude-amus. 5. Unde magis po-pulis u-



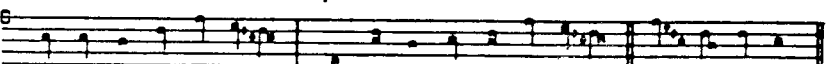
nicus exstat amor. Gaude-amus. 6. Qui velut alta pha-



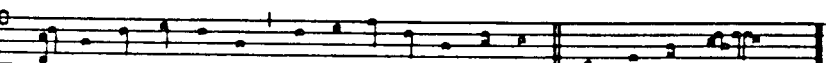
rus, lumen protendit ad Indos. Gau-de-amus. 7. Quem yspa-



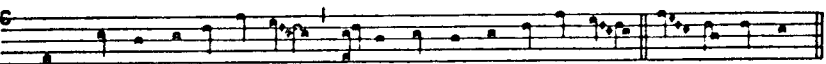
nus, maurus, persa, britannus amat. Gaude-amus. 8. Hunc o-ri-



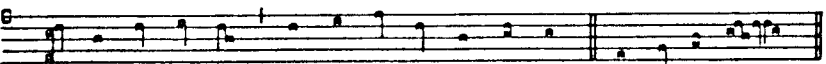
ens, occasus habet hunc Affri-ca et artos. Gau-de-amus.



9. Laudibus in cuius mili-tat omne decus. Gau-de-a-mus.



9. Quique per o-ce-a-ni discurrit marginis undas. Gaude -amus.



10. Et uirtus pergit quo pede nemo ua-let. Gaude-amus.

# DUM PATER FAMILIAS

Codex CALIXINUS, Santiago de Compostela, milieu XIIè s. Fol 193r

\*\*\*\*\*

Nom. Dum pa-ter fa-mi-li-as rex u-nj-ver-so-rum  
do-na-ret pro-vin-ci-as jus a-pos-to-lo-rum,  
Ja-co-bus Ys-pa-nj-as lux il-lus-trat mo-rum.  
[R] PRI-MUS EX A-POS-TO-LIS MAR-TYR JE-RO-SO-LI-MIS  
JA-CO-BUS E-GRÉ-GI-O SA-CER EST MAR-TY-RI-O.  
Gen. Já-co-bi Gal-le-cj-a o-pem ro-get pi-am  
gle-be cu-jus gló-ri-a dat in-sj-gnem vj-am:  
ut pre-cum fre-quen-tja can-tet me-ló-di-am  
HER-RU SANC-TI-Á-GU GOT SANC-TI-Á-GU  
E UL-TRÉ-J-A E-SUS-É-J-A DE-US A-J-A NOS. PRIMUS...  
adjuva

Dat Já-co-bo dat pá-ri-um om-nes mun-dus gra-tis  
 Acc Já-co-bum mi-rá-cu-lis que fi-unt per il-lum  
 Voc O be-a-te Já-co-be vyr-tus nos-tra ve-re

ob cu-jus re-mé-di-um mi-les pi-e-tatjs  
 arctis in pe-ri-cu-lis ac-cla-met ad il-lum  
 no-bis hos-tes re-mó-ve tu-os et tu-é-re

cunc-tó-rum pre-si-dj-um est ad vo-ta satjs. PRIMUS...  
 quis-que sol-vj vjncu-lis spe-rat per il-lum. PRIMUS...  
 ac de-vó-tos ad-hí-be nos ti-bi placé-re. PRIMUS...

Abl Já-co-bo pro-pí-ci-o vé-nj-am spe-ré-mus

et quas ex ob-sé-quj-o mé-ri-to de-bé-mus  
 [ms:vel ex of-fi-ci-o]

pa-tri tam e-xí-mj-o di-gnas lau-des de-mus

A-men. Pri-mus ex a-pó-sto-lis, [MARTYR...]

Nominatif.  
 Lorsque notre Père à tous  
 Roi de l'univers,  
 Donnait à ses Apôtres  
 Les provinces à enseigner,

Jacques [reçut] l'Espagne  
 Et la lumière de la Loi  
 La fit resplendir.  
 [Refrain]  
 Premier des Apôtres,  
 Martyr à Jérusalem,  
 Jacques est consacré  
 Par un martyr exemplaire.

Génitif.  
 La Galice de Jacques  
 Appelle une oeuvre pieuse  
 Et la gloire de cette terre  
 Indique un insigne Chemin.

Afin qu'une prière ardente  
 Chante cette mélodie:  
 Bon Saint Jacques! En avant!  
 Allons, debout!  
 Que Dieu nous aide!  
 [Refrain]

Codex Calixtinus : Hymne de Saint Jacques

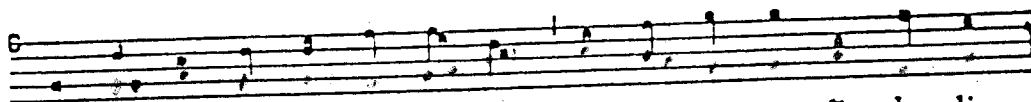
YOCUNDETUR

(parenté avec  
l'Ave Maria Stella

(ms : 8 couplets)

fol 105v

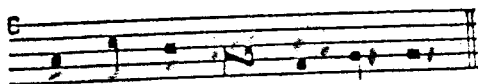
Hymnus sancti Iacobi, a domno Guillelmo patriarcha  
Iherosolimitano editus, post Venite cantandus.\*



1. Yo-cun-de-tur et le-te-tur, augmen-te-tur fi-de-li-
2. In hac di-e in ka-pi-e, me-lo-di-e red-dunt lau-
3. Ni-hil mestum sed honestum per hos festum fi-at im-
4. O mi-ra-n-da o a-man-da o can-tan-da o fe-lix
5. Tri-ni-ta-ti u-ni-ta-ti de-i-la-ti sib-de-cus



1. um con-ci-o, so-lem-ni-zet, mo-du-li-zet, or-ga-ni-zet
2. des de-bi-tas, ce-le-bre-tur, de-can-te-tur, su-bli-me-tur
3. ter om-ni-a exal-te-tur, con-se-cre-tur et lau-de-tur
4. fes-ti-vi-tas o stu-pen-da o co-len-da o le-pen-da
5. et glo-ri-a tri-um-phanti, im-pe-ranti ac rep-nanti



1. spi-ri-ta-li gaudi-o.
2. Ia-co-bi pes-ti-vi-tas.
3. Ia-co-bi vic-to-ri-a
4. Ia-co-bi so-lem-ni-tas.
5. in sselesti pa-tri-a. Amen.

# Iacobe Sancte

Codex Calixtinus

Ja - co - be san - cte - tu - um re - pe - ti - To

tem - po - re Fa - ctum

Fac - praecel - es - coe - lo co - len - tes

In vi - tat cla - ras po - pu - lum ce - le - bra - re

tri - um - phus Fac praecel - es.

psal - li - mus ec - ce - De - o gra - tes - me ri - tas -

re - fe - ren - do Fac praecel - es.

Qui — ti — bi Splen — di — Flu — um con — ces — sit

san — de — re — coe — lum Fac praeclus :f.

# Nostra phalans

Versus en style de déchant pour la Saint-Jacques



No - stra pha - lans plau - dat le - ta Hac in di - e, qua ath - le - ta



Chri - sti gau - det si - ne me - ta Ja - co - bus in glo - ri - a,



An - ge - lo - rum in cu - ri - a.

Nostra phalans plaudat leta  
hac in die, qua athleta Christi gaudet  
sine meta,  
Jacobus in gloria,  
Angelorum in curia.

Que notre multitude joyeuse loue  
en ce jour, où l'athlète du Christ se réjouit  
sans retenue,  
Jacques en gloire,  
dans l'assemblée des anges.

Quem Herodes decollavit  
Et ideo coronavit  
Illum Christum et ditavit  
in celesti patria,  
Angelorum in curia.

Lui qu'Hérode a décapité;  
C'est pourquoi le Christ  
l'a couronné et enrichi  
dans la partie céleste,  
dans l'assemblée des anges.

Cuius corpus tumulatur  
Et a multis visitatur  
et per illud eis datur  
salus in Gallicia,  
Angelorum in curia.

Dont le corps est enterré  
et visité par beaucoup:  
pour ceci leur est donné  
le salut en Galicie,  
dans l'assemblée des anges.

Ergo festum celebrantes  
Eius melos decantantes  
Persolvamus venerantes  
Dulces laudes domino  
Angelorum in curia.

Célébrant donc sa fête,  
lui chantant des mélodies,  
le vénérant, nous offrons  
de douces louanges au Seigneur,  
dans l'assemblée des anges.



# Congraudeant catholici

Codex Calixtinus fol. 185r

Transcr. H. ANGLIS

Magister Albertus Parisiensis.



1. Congraudeant catho - li - ci, le - tentur ci - ues ce - li - ci
2. Clerus pulcris carmi - ni - bus stu - de - at at - que canti - bus.
3. Hec est di - es lauda - bi - lis, di - ui - na lu - ce no - bi - lis.
4. Uincens Hero - dis gla - di - um, ac - ce - pit ui - te bra - ui - um.
5. Qua Ia - cobus pa - la - ti - a, ascendit ad ce - le - sti - a.
6. Er - go caren - ti ter - mi - no Bene - di - ca - mus Do - mi - no.
7. Magno Patri fa - mi - li - as Soluamus lau - dis gra - ti - as.



Di - e is - - - - - ta.